

Universidad de Sevilla 52 - 2021

FILOLOGÍA CLÁSICA

HISTORIA ANTIGUA

ARQUEOLOGÍA CLÁSICA

HABIS

HABIS

52



SEVILLA 2021

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro pueden reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

DIRECTORES

Antonio Luis Chávez Reino y Pilar Pavón Torrejón

CONSEJO DE REDACCIÓN

Luis Ballesteros Pastor (Universidad de Sevilla, España), José Luis Escacena Carrasco (Universidad de Sevilla, España), José Beltrán Fortes (Universidad de Sevilla, España), Antonio Bravo García (Universidad Complutense, España), Antonio Caballos Rufino (Universidad de Sevilla, España), José María Candau Morón (Universidad de Sevilla, España), Francisca Chaves Tristán (Universidad de Sevilla, España), Juan Fernández Valverde (Universidad Pablo de Olavide, España), Enrique García Vargas (Universidad de Sevilla, España), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz, España), Carlos Márquez Moreno (Universidad de Córdoba), José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá, España), Salvador Ordóñez Agulla (Universidad de Sevilla, España), Antonio Ramírez de Verger (Universidad de Huelva, España), José Miguel Serrano Delgado (Universidad de Sevilla, España), José Solís de los Santos (Universidad de Sevilla, España), Francisco Villar Liébana (Universidad de Salamanca, España)

SECRETARIOS

Francisco José García Fernández e Irene Pajón Leyra

CONSEJO ASESOR

Rutger J. Allan (Universidad de Amsterdam, Holanda), Manuel Bendala Galán (Universidad Autónoma de Madrid, España), Alberto Bernabé Pajares (Universidad Complutense de Madrid, España), Genaro Chic García (Universidad de Sevilla, España), José Antonio Correa Rodríguez (Universidad de Sevilla, España), Francisco Javier Fernández Nieto (Universidad de Valencia, España), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid, España), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla, España), Luis Gil Fernández (Universidad Complutense, España), Cristóbal González Román (Universidad de Granada, España), Simon J. Keay (†) (Universidad de Southampton, Reino Unido), Peter Kruschwitz (Universidad de Viena, Austria), Pilar León Alonso (Universidad de Sevilla, España), Francisco J. Lomas Salmonte (Universidad de Cádiz, España), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada, España), José María Luzón Nogué (Universidad Complutense, España), M.ª Cruz Marín Ceballos (Universidad de Sevilla, España), Patrizio Pensabene (Universidad de Roma "La Sapienza", Italia), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba, España), Diego Ruiz Mata (Universidad de Cádiz, España), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura, España), Bartolomé Segura Ramos (Universidad de Sevilla, España), Emilio Suárez de la Torre (Universidad Pompeu Fabra, España), Nicolas Tran (Universidad de Poitiers, Francia)

Este volumen ha sido parcialmente financiado por las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2021
c/ Porvenir, 27. 41013 Sevilla
Teléfonos: 954 48 74 46 - 74 51. Fax: 954 48 74 43
Correo electrónico: eus4@us.es
<http://www.editorial.us.es>

Impreso en España-Printed in Spain
ISSN 0210-7694
DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/Habis>
Depósito Legal: SE-669-1994
Maquetación: Referencias Cruzadas - referencias.maquetacion@gmail.com
Impresión: Pinelo Talleres Gráficos, s.l.-Salteras. Sevilla



ÍNDICE

CHIARA MARIA MAURO. Identificazione e analisi dei contenuti nautici nel Periplo dello Ps.Scilace	9
GABRIEL ROSSELLÓ CALAFELL. El regalo diplomático entre Roma y los númerdas durante los siglos III y II a. C.	31
ENRIQUE GARCÍA DOMINGO. Sobre el nombre del río <i>Tiberis</i> (Tíber)	51
NOELIA CASES MORA. El culto en vida a Augusto en <i>Hispania</i>	69
PIETRO LI CAUSI. I leoni provavano gratitudine? La mirabolante storia di Androclo (e di altri) e il dibattito antico sugli animali	89
CARLOS MÁRQUEZ. Nuevo retrato de Calígula procedente de Córdoba	115
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ. Latín <i>lappa</i> , árabe <i>labb</i> , español <i>Lepe</i> (Huelva): nota a Mela 3.5.....	131
JOSÉ BELTRÁN FORTES / MARÍA LUISA LOZA AZUAGA. Una cabeza romana de Marte en la colección arqueológica de la Universidad de Sevilla	137
STEFANO ACERBO. Eracle a processo. La contesa con Augia nella <i>Biblioteca</i> di Apollodoro	149
JOSÉ GARCÍA ROMERO. Bidones de plomo y la necesidad de agua potable en las minas romanas.....	169
SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA / SERGIO GARCÍA-DILS DE LA VEGA. Un nuevo epitafio astigitano	181
JUAN ANTONIO JIMÉNEZ SÁNCHEZ. El <i>Ceruulus</i> de Paciano de Barcelona. Estudio de un tratado desaparecido	191
JESÚS ÁNGEL Y ESPINÓS. La enfermedad mental en las <i>Homilias sobre el Evangelio de San Juan</i> de Juan Crisóstomo	211
MARCO ALVIZ FERNÁNDEZ. Ἑλλην ἄνθρωπος. El concepto de heleno en Eunapio de Sardes	229
MIGUEL DÁVILA VARGAS-MACHUCA. Los cartagineses como figuras negativas en el cine italiano: manipulación y construcción del enemigo africano-oriental	249
RESEÑAS.....	269
A. Álvarez Melero, A. Álvarez-Ossorio Rivas, G. Bernard, V. A. Torres-González (coords.), <i>Fretum Hispanicum. Nuevas perspectivas sobre el Estrecho</i>	

de Gibraltar durante la Antigüedad, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2018 (Marta Moreno) 269 • J. Andreu Pintado (ed.), *Parua oppida. Imagen, patrones e ideología del despegue monumental de las ciudades en la Tarraconense hispana (siglos I a. C.-I d. C.)*, Uncastillo (Zaragoza), Fundación Uncastillo y Centro de Estudios de las Cinco Villas, 2020 (Paloma Martín-Esperanza) 272 • L. A. Argüello García, *Deciano de Emerita y Marcial de Bilbilis* (Cuadernos Emeritenses 46), Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2020 (Antonio Fajardo Alonso) 276 • E. Castro-Páez (ed.), *De nuevo sobre Estrabón. Geografía, cartografía, historiografía y tradición* (Monografías de GAHIA 3), Alcalá de Henares - Sevilla, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá - Editorial Universidad de Sevilla, 2018 (Daniel León Ardoy) 278 • G. Cruz Andreotti (ed.), *Tras los pasos de Momigliano. Centralidad y alteridad en el mundo greco-romano*, Barcelona, Bellaterra, 2019 (Francisco Cidoncha Redondo) 282 • F. Des Bosc, Y. Dejughnat, A. Haushalter (eds.), *Le Détroit de Gibraltar (Antiquité-Moyen Âges). I. Représentations, Perceptions, Imaginaires*, Madrid, Casa de Velázquez, 2019 (Raúl Álvarez García) 285 • J. J. Ferrer Maestro, *Economía de la Antigua Roma: guerra, comercio y finanzas*, Madrid, Editorial Síntesis, 2019 (Víctor Manuel López Trujillo) 287 • T. Figueira, C. Soares (eds.), *Ethnicity and Identity in Herodotus*, London - New York, Routledge, 2020 (Pedro Alburquerque) 291 • A. Goñi Zabalegui, *Género y sociedad en el Egipto romano. Una mirada desde las cartas de mujeres*, Oviedo, Ediciones de la Universidad de Oviedo y Trabe, 2018 (Marta Álvaro Bernal) 295 • J. Herrera Rando, *Cultura epigráfica y romanización en la Hispania meridional: la epigrafía pública entre la República y el Imperio*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2020 (Victor A. Torres-González) 297 • C. Morán Sánchez, *Memoria arqueológica y social de dos escenarios romanos. El teatro y anfiteatro de Mérida (1910-1936)* (Anejos de Archivo Español de Arqueología LXXXIV), Mérida, 2018 (Antonio Monterroso Checa) 299 • J. M. Murciano Calles, *Monumenta. Tipología monumental funeraria en Augusta Emerita. Origen y desarrollo entre los siglos I a. C. y IV d. C.* (Monografías Emeritenses 12), Mérida, Museo Nacional de Arte Romano, 2019 (Manuel Bravo Redondo) 301 • M. L. Pérez Gutiérrez, *Estructura social de los cántabros occidentales durante el Imperio Romano* (Documentos de Arqueología Cántabra/Anejos de Sautuola 3), Santander, Instituto de Prehistoria y Arqueología Sautuola, 2020 (Javier Andreu Pintado) 304 • E. Sánchez Moreno (coord.), *Veinticinco estampas de la España antigua cincuenta años después (1967-2017)*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2019 (Marta Moreno) 307 • E. Sánchez Moreno, E. García Riaza (eds.), *Unidos en armas: coaliciones militares en el Occidente antiguo*, Palma, Universitat de les Illes Balears, 2019 (Tomás Aguilera Durán) 310.

LATÍN *LAPPA*, ÁRABE *LABB*, ESPAÑOL
LEPE (HUELVA): NOTA A MELA 3.5

José Antonio Correa Rodríguez
Profesor Emérito (Universidad de Sevilla)
jacorrea@us.es
ORCID: 0000-0002-4279-2697

LATIN *LAPPA*, ARABIC *LABB*, SPANISH
LEPE (HUELVA): NOTE TO MELA 3.5

RESUMEN: Se propone por razones lingüísticas y geográficas corregir Mela 3.5 *Onolappa* en *Ono<ba> Lappa*. Este segundo topónimo se ha arabizado en *Labb* y, de aquí, se ha castellanizado en *Lepe*.

PALABRAS CLAVE: Mela, Lepe, toponimia turdetana, toponimia andalusí.

ABSTRACT: It is proposed for linguistic and geographical reasons to correct Mela 3.5 *Onolappa* in *Ono<ba> Lappa*. This second place-name has been arabized in *Labb* and, from here, has become *Lepe* in Spanish.

KEYWORDS: Mela, Lepe, Turdetan toponymy, Andalusian toponymy.

RECIBIDO: 15/06/20 ACEPTADO: 22/02/2021

Como en un trabajo previo¹ he tratado de manera esquemática, y algo confusa, la posible identificación a lo largo de la historia de los tres topónimos del título, me ha parecido conveniente ver en detalle esta hipótesis para exponerla en sus justos términos, aclarar los pros y los contras de la misma y rectificar algunas de las observaciones que allí se hacen.

Pomponio Mela (3.5), en su descripción de la costa peninsular oceánica a partir del Estrecho de Gibraltar, tras hablar de la desembocadura del río *Baetis* (Guadalquivir) dice: *Tum sinus alter usque ad finem prouinciae inflectitur eumque parua oppida Olintigi, Onolappa contingunt*, “Luego otro golfo se curva

¹ Correa 2016: 363 y 410.

hasta el fin de la provincia, tocándolo los pequeños ópidos de *Olintigi* (y *Onolappa*?. La descripción sigue con la costa de Lusitania desde la desembocadura del Guadiana, siendo claro, por tanto, que para Mela estas dos pequeñas ciudades están en la ribera onubense que va del Guadalquivir al Guadiana.

El topónimo *Olintigi* es considerado unánimemente como una variante o error del más documentado *Olontigi* (monedas y Plinio, *nat.* 3.12)², ciudad que es situada por Plinio cerca del río *Maenuba* (Guadiamar), identificada habitualmente sin más argumento con Aznalcázar (Sevilla): no es, en consecuencia, ribereña propiamente dicha del Océano Atlántico, aunque sí cercana al antiguo Lago Ligustino (hoy marismas del Guadalquivir), lo que podría justificar la consideración de ribereña. No obstante se conocen dentro de la Bética oriental los nombres de dos ciudades distintas con una variación fonética igual, *Sosintigi* (en la Beturia túrdula) y *Sosontigi* (Alcaudete, Jaén), por lo que no hay que excluir radicalmente que *Olintigi* y *Olontigi* fueran ciudades distintas. En este supuesto *Olintigi* sería ciudad propiamente marítima, si bien no se ve a qué lugar podría corresponder, pues la costa entre la desembocadura del Guadalquivir y la de los ríos Tinto y Odiel, que ciñen a la ciudad de Huelva (antigua *Onoba*), es esencialmente arenosa y no hay datos arqueológicos que apoyen la existencia de una población preromana (ni tampoco romana)³.

Sin embargo es el otro topónimo, *Onolappa*, el que aquí interesa y del que no hay más testimonio que el de Mela. Nada se opone en principio a que la forma sea auténtica⁴, pero el texto de Mela desgraciadamente presenta no pocos problemas, pues abundan los errores sobre todo en los topónimos⁵, parte de los cuales no son fáciles de resolver dentro de la transmisión, ya que nos ha llegado a través de un solo manuscrito de la segunda mitad del s. IX⁶. Es, por tanto, preciso un análisis de *Onolappa* para determinar, en la medida de lo posible, si la forma del topónimo encaja dentro de la toponimia de la zona. No hay duda, desde luego, atendiendo a la geografía y a la presencia de [p], de que se trataría de un topónimo de origen tartesoturdetano.

La mayor parte de los topónimos indígenas latinizados del sur de la Península Ibérica son trisílabos o bisílabos (en este orden), pero no son raros los tetrasílabos, algunos de los cuales son analizables bien como compuestos (*Ara-tispi* frente a *Tispi*, *Ip-onoba* frente a *Onoba*, *Aga-tucci* frente a *Tucci*), bien como derivados (*Acin-ippo*, *Barbes-ula*, *Olon-tigi* / *Olont-igi*). Por ello también se podría proponer un análisis similar de *Onolappa*. Atendiendo al comienzo del topónimo

² Untermann 2018: 568.

³ Realmente tampoco entre Huelva y Ayamonte (Huelva), que está en la desembocadura del río Guadiana, se conoce ningún asentamiento antiguo costero de alguna entidad.

⁴ Editores como Frick (1967) o Parroni (1984) no hacen corrección alguna ni la recogen en el aparato crítico. No me ha sido accesible Ranstrand 1971.

⁵ Silberman 1988: XLV.

⁶ Los manuscritos posteriores (s. XIV-XVI) derivan de este.

habría que analizar [on-olappa], pues [on-] es un segmento inicial documentado en *Onoba* [on-oba] y *Onigi* [on-igi]⁷; pero [-olappa] carece de paralelo. Si se atiende al final, se podría analizar como [onol-appa], si se compara con *Cappa* [k-appa]⁸; pero de nuevo la base resultante [onol-] carece de paralelo. Por último, una segmentación *Ono* [ono] *Lappa* [lappa] tampoco parece viable, pues no hay apoyo lingüístico (ni geográfico) para un topónimo o segmento toponímico [ono]. En consecuencia, como tampoco hay ningún otro dato que apoye la existencia de un topónimo *Onolappa*, es comprensible que, ya desde el Renacimiento, muchos editores de Mela y estudiosos de la toponimia antigua peninsular hayan visto en *Onolappa* una forma corrupta, no tanto por su estructura morfológica como por el hecho de que en la costa en cuestión la ciudad más importante (de hecho la única de entidad arqueológicamente documentada) es sin duda *Onoba* (Huelva): esto lleva a restituir fundadamente una secuencia *Ono*<*ba*>, que a su vez implica que *Lappa* será otro topónimo. Ciertamente esta hipótesis será tanto más sostenible cuanto más fundada sea la real existencia de *Lappa*, como ahora se verá.

En primer lugar conviene tener presente que en Mela en puras series de topónimos la expresión de la coordinación mediante conjunción, adverbio o expresión paralela es constante cuando la serie es bímembre, mientras que en las series de mayor extensión se documenta tanto el uso del nexa copulativo como del mero asíndeto⁹. Esto invita a considerar que en *Olintigi Onolappa*, al ser una expresión asíndetica, habría más de dos topónimos.

En segundo lugar a favor de la existencia de *Lappa* milita también el que, en su estructura, tenga un paralelo exacto en el ya citado *Cappa* ([k-appa], [l-appa]), lo que hace pensar en una estructura “prefijada” a la manera como se documenta en la pareja de topónimos *Carruca* y *Marruca*¹⁰ ([k-], [m-])¹¹.

Y en tercer lugar apoya, sobre todo, la existencia de *Lappa* el que se puede proponer un topónimo que lo continúa hasta nuestros días, el actual *Lepe* (Huelva) a través del árabe *Labb*. Esto viene apoyado también por la geografía, pues esta ciudad está situada a medio camino entre Huelva y la desembocadura del río Guadiana. Veamos esto en detalle.

⁷ Correa 2016: 125. *Onigi* estaba tal vez no lejos de Casariche (Sevilla).

⁸ Su localización exacta no es conocida, pero probablemente estaba en el noroeste de la actual provincia de Cádiz de acuerdo con los testimonios de Plinio (*nat.* 3.15) y la Cosmografía de Rávena (317.5) (Correa 2016: 258-259; Untermann 2018: 314). Esto y la presencia de [p] en el topónimo lo adscribe claramente a la toponimia tartesoturdetana.

⁹ V. gr., 1.85 *Trans Halicarnasson illa sunt: litus Leuca; urbes Myndos, Caruanda, Neapolis; sinus Iasius et Basilicus*; 1.89 *Super angustias hinc Theos, illinc Clazomenae*. Es excepción 1.31 *deinde Icosium Ruthisia urbes*.

¹⁰ No se conoce la localización exacta de ambas ciudades, pero sí la aproximada: al oeste del medio o bajo Genil.

¹¹ Este tipo de estructura en la que, al ser analizada, queda reducida la unidad inicial (¿prefijo?) a una consonante o vocal se documenta en otros topónimos meridionales: *M-unda*, *M-urgi*, *A-urgi*, *I-tucci* (Correa 2016: 126).

Las correcciones tradicionales de *Onolappa* han sido *Onoba*, *Ossonoba* y *Onoba Laepa*¹². Asimismo se ha mezclado esta última corrección con el *Lepia* de Plinio, *nat.* 3.15, corregido a su vez indebidamente en *Laepia*, es decir, es usual leer en Plinio *L<a>epia* y en Mela *Ono<ba> Laep<i>a*. Así A. Schulten¹³ dice escuetamente, al hablar del río Piedras (Huelva), “*L(a)epia*, hoy Lepe” y añade en nota: “Plin. 3,15 y Mela 3,5, donde *Onolappa* hay que enmendarlo en *Onuba Laepia*”¹⁴. A. Tovar¹⁵, por su parte, también considera probable que *Onolappa* sea una corruptela de *Onoba* y *Laepia* y acepta como posible que se trate de Lepe, ya que la ciudad citada por Plinio pertenecía al Convento Gaditano y Lepe, como ciudad cerca de la costa¹⁶, podía pertenecer a él. Pero esta complicación no tiene fundamento alguno, porque no hay por qué corregir el texto de Plinio y porque tal corrección resulta innecesaria e incluso inconveniente para explicar el texto de Mela. Naturalmente se trata de dos ciudades diferentes, *Lepia* (Plinio) y *Lappa* (Mela), que J. Untermann¹⁷ separa claramente en dos lemas distintos, si bien acepta la corrección muy extendida de *Lappa* en *Laepa*, sin duda para así justificar la *e* primera de *Lepe*¹⁸. Sin embargo la explicación de este hecho es otra y *Laepa* resulta ser también una corrección inconveniente y, por tanto, superflua.

En la supuesta forma *Laepa* el diptongo [ae] habría evolucionado en latín a [ɛ], que al ser vocal tónica habría terminado siendo en romance [ie], lo que evidentemente no sucede en *Lepe*¹⁹. Por otra parte cabría esperar que la [p] intervocálica se convirtiera en [b], lo que tampoco ha sucedido. Estos problemas, en cambio, no se presentan en *Lappa*, cuya evolución hasta el español *Lepe* se puede explicar perfectamente a través de *Labba*, la forma arabizada del topónimo²⁰.

Analizando esta forma y la subsiguiente española, en primer lugar el cambio [a > e] de la primera sílaba se debe al proceso de palatalización que sufre con frecuencia la vocal [a] en el árabe andalusí, preferentemente cuando esta vocal es

¹² Esta última es la recogida por Silberman (1988).

¹³ Schulten 1963: II 67 y n. 111.

¹⁴ Aunque la forma antigua del nombre de la ciudad de Huelva, según los testimonios conocidos, es siempre *Onoba*, no *Onuba*, los estudiosos utilizan con frecuencia de manera indistinta ambas formas, que muy probablemente se sentían en la Antigüedad como meras variantes entre sí, y esto al margen de que exista otra ciudad de nombre *Onuba* (tal vez Ermita de San Pedro, El Carpio, Córdoba: Correa 2016: 410-411, Untermann 2018: 571).

¹⁵ Tovar 1974: 64.

¹⁶ No hay datos arqueológicos que permitan suponer que ha habido un traslado desde un asentamiento costero propiamente dicho al interior actual, pero tampoco los hay de la propia ciudad de Lepe, en la que no se han hecho excavaciones (Campos - Gómez 1996: 68-69). En consecuencia no hay que excluir que en la Antigüedad tuviera una localización que permitiera considerarla costera con más propiedad.

¹⁷ Untermann 2018: 475.

¹⁸ Omito, por innecesarias, otras hipótesis como *Leptis* que carecen de base filológica.

¹⁹ En la toponimia de documentación antigua de la zona no aparece el cambio [ɛ > 'ie], pues no se da tal circunstancia en ninguno de los topónimos conocidos, pero sí ['q > 'ue] (*Onoba* > *Huelva*; *Ostur* > árabe *Waštar* [probablemente Cerro del Castillejo, Villalba del Alcor, Huelva]).

²⁰ Vallvé 1986: 320, Valencia 1996: 84.

tónica²¹. Como sólo alcanza el primer grado de la palatalización ([e]), no es posible verlo en la grafía árabe del topónimo, que representa [e] con *a*, y que sólo es visible en la forma castellanizada *Lepe*.

En segundo lugar *bb* (*bā'* con *tašdīd*) es la grafía habitual, excepto en posición inicial, de la consonante romance [p], que se mantiene en el árabe andalusí “como fonema marginal, presente en determinados registros”²². El paso previo [pp > p] estaba ya cumplido en época visigoda de acuerdo con una tendencia general a la reducción de las consonantes geminadas²³.

Por último la apócope de la vocal final ([-a]) no es excepcional en la toponimia romance arabizada²⁴ y ha provocado una [-e] paragógica en la castellanización del topónimo para evitar una consonante final [-p], de ahí el paso de árabe *Labb* [lep] a español *Lepe*.

Finalmente he de decir que este proceso de identificación toponímica lo he realizado al revés de como lo he expuesto. Es decir, he partido del hecho incontestable de que *Lepe* es la castellanización del árabe *Labb*, lo que me ha permitido deducir que la fonética de este era [lep] y, dado que el topónimo no es de origen árabe, he buscado su testimonio en la documentación latina que se nos conserva y explicado su evolución dentro del árabe. Esto es lo que me permite proponer como lectura más fundada de Mela 3.5, por las razones lingüísticas y geográficas aducidas, *Ono<ba> Lappa* con una mínima alteración del texto transmitido (*Onolappa*).

P. S. Todavía en el s. XV *Lepe* era un puerto en el estero del río Piedras²⁵. Esto refuerza la mención de *Lappa* como un ópido ribereño del Océano.

BIBLIOGRAFÍA

- Campos - Gómez 1996: J. M. Campos Carrasco, F. Gómez Toscano, “Lepe en el marco histórico de la Tierra Llana de Huelva: Prehistoria y Antigüedad”, en J. Otero Prieto (ed.), *Historia de Lepe. Una proyección hasta el futuro* (Lepe 1996) 43-79.
- Cano - Jordá 2003: G. Cano García, R. Jordá Borrell, “Antiguos puertos e islas en el litoral andaluz. Cartografía, toponimia e historia”, *Cuadernos de Geografía* 73/74 (2003) 39-54.
- Correa 2016: J. A. Correa Rodríguez, *Toponimia antigua de Andalucía* (Sevilla 2016).

²¹ Correa (2016: 165) detalla un conjunto de topónimos meridionales en los que esto sucede.

²² Corriente 1992: 43-44.

²³ Gil 2004: 161.

²⁴ Véanse otros ejemplos en Correa 2016: 166.

²⁵ Cano - Jordá 2003: 47.

- Corriente 1992: F. Corriente, *Árabe andalusí y lenguas romances* (Madrid 1992).
- Frick 1968: C. Frick, *Pomponii Melae De chorographia libri tres* (Stuttgart 1968 = 1880).
- Gil 2004: J. Gil, “El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII)”, en R. Cano (ed.), *Historia de la lengua española* (Barcelona 2004) 149-182.
- Parroni 1984: P. Parroni, *Pomponi Melae De chorographia libri tres* (Roma 1984).
- Ranstrand 1971: G. Ranstrand, *Pomponii Melae De Chorographia libri tres* (Göteborg 1971).
- Schulten 1963: A. Schulten, *Geografía y etnografía antiguas de la Península Ibérica* (Madrid 1963).
- Silberman 1988: A. Silberman, *Pomponius Mela. Chorographie* (Paris 1988).
- Tovar 1974: A. Tovar, *Iberische Landeskunde. Zweiter Teil. Die Völker und die Städte des antiken Hispanien. Band I. Baetica* (Baden-Baden 1974).
- Untermann 2018: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band VI. Die vorrömische einheimische Toponymie des antiken Hispanien* (Wiesbaden 2018).
- Valencia 1996: R. Valencia Rodríguez, “Lepe árabe (siglos VIII-XIII)”, en J. Otero Prieto (ed.), *Historia de Lepe. Una proyección hasta el futuro* (Lepe 1996) 83-100.
- Vallvé 1986: J. Vallvé, *La división territorial de la España musulmana* (Madrid 1986).

